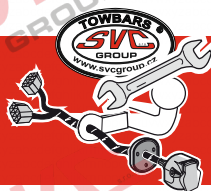




**Originálnální přípojký
Original connections
Originálne spojenia
SVC GROUP s.r.o.**

technik@svcgroupp.cz + 421 491421021



Partnr.: FR-117-7B

CZ - Dodávané výrobky firmou SVC GROUP s.r.o. plně již více jak 25 let spolupracuje s výrobcem ECS.

SVC GROUP upravuje tyto výrobky, dle okamžitých změn navazujících na úpravy elektroniky a programů vozidel. Tato programy do jednotek nahráváme při odeslání zboží odběratelům, aby měli vždy aktuální verzi. Na základě ověřování výrobku, upravujeme jak návody, informace, tak montážní časy aby odpovídali realitě. Dodávané výrobky mohou mít stejná katalogová čísla, ale mohou být upravené.

Výrobek plně garantuje záruku na vozidlo po montáži výrobku

SK - Spoločnosť SVC GROUP s.r.o. spolupracuje s výrobcem ECS už viac ako 25 rokov. SVC GROUP upravuje tieto produkty podľa aktuálnych zmien súvisiacich s úpravami elektroniky a programov vozidiel. Tieto programy nahrávame do jednotiek pri odosielaní tovaru zákazníkom, aby mali vždy najnovšiu verziu.

Na základe overenia produktov upravujeme pokyny aj montážne časy tak, aby odrážali skutočnosť.

Dodávané produkty môžu mať rovnaké katalogové čísla, ale môžu byť upravené.

Produkt plne zaručuje záruku na vozidlo po inštalácii.

GB - Products supplied by SVC GROUP s.r.o. have been working with the manufacturer ECS for more than 25 years.

SVC GROUP modifies these products according to immediate changes related to modifications of electronics and programs in vehicles. We upload these programs to the units when sending goods to customers so that they always have the latest version. Based on product verification, we modify both the instructions and assembly times to reflect reality. The products supplied may have the same catalog numbers, but they may be modified.

The product fully guarantees the vehicle warranty after installation.

7 - Pinové přípojký jsou určeny pro malé nebrzděné přívěsy do 750 kg. Nejde použít s nosičem kol

13 - Pinové přípojký jsou určeny pro všechny modifikace propojení, tedy jak pro malé přívěsy od 750 kg tak brzděné přívěsy.

Tak pro nosiče kol. Tyto přípojký jsou v základní verzi vybavené 8 vodiči, další funkce převážně pro karavan jsou dodávány jako rozšiřující sada. Od roku 2022 se dodávají i s jednou přidavnou funkcí a to buď stálé napětí +30, nebo spínané +15

PDC - Vypínač pro vypnutí couvacích radarů a kamer na je a není ve výbavě, dle požadavku výrobce vozu. 98% vozidel má manuální vypínač na palubní desce.

Výrobci vozidel již pochopili nebezpečnost automatického vypínání PDC - od roku 2024 výrobci vozidel toto vypínání hromadně zakazují.

Diagnostic Kódování - Od roku 2024 někteří výrobci vozidel na základě výmluvy na kybernetickou hrozbu, uzavřeli řídicí jednotky pro autoservisy, bohužel je jako třeba u VW Group, neumí naprogramovat, ani oficiální servisy. Bohužel dopředu nikdo neví jaká elektronika je ve voze. To může případně komplikovat montáž výrobku. Od 6/2024 zavádíme nové alternativy abychom tuto nenažranost koncernu sváděli na ochranu oběhli. Proto jsou nabízeny i jiné alternativy.

7 - Pinové konektory sú určené pre malé nebrzdené prívěsy do 750 kg. Nie je možné ich používať s nosičmi bicyklov.

13 - Pinové konektory sú určené pre všetky modifikácie pripojenia, t. j. pre malé prívěsy od 750 kg aj pre brzdené prívěsy. To platí aj pre nosiče bicyklov. Tieto konektory sú v základnej verzii vybavené 8 vodičmi, s dodatočnými funkciami hlavne pre karavany dodávané ako rozširujúca sada. Od roku 2022 budú dodávané aj s jednou dodatočnou funkciou, buď s konštantným napätím +30 alebo prepínateľným +15. PDC - Spínač na vypnutie cúvacích radarov a kamier je alebo nie je súčasťou dodávky, v závislosti od požiadaviek výrobcu automobilu. 98 % vozidiel má manuálny spínač na palubnej doske. Výrobcovia vozidiel už pochopili nebezpečenstvo automatického vypínania

PDC - od roku 2024 výrobcovia vozidiel hromadne zakazujú toto vypínanie.

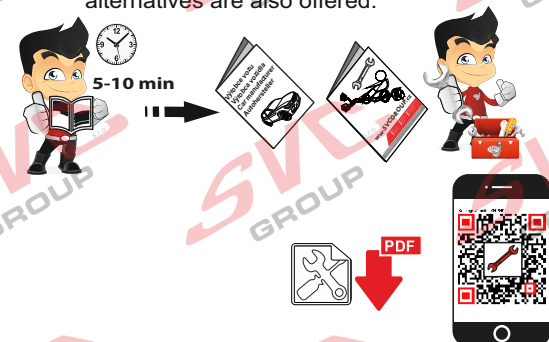
Diagnostic kódovanie - Od roku 2024 niektorí výrobcovia vozidiel s odvolaním sa na kybernetické hrozby uzavreli riadiace jednotky pre servisné strediská automobilov. Bohužiaľ, ako je to v prípade koncernu VW, ani oficiálne servisné strediská nie sú schopné ich naprogramovať. Bohužiaľ, nikto vopred nevie, aká elektronika je v aute. To môže skomplikovať inštaláciu produktu. Od 6/2024 zavádzame nové alternatívy, aby sme obišli túto chamtivosť korporácie, ktorá sa maskuje ako ochrana. Preto ponúkame aj iné alternatívy.

7 - Pin connectors are designed for small unbraked trailers up to 750 kg. Cannot be used with bike racks

13 - Pin connectors are designed for all connection modifications, i.e. both small trailers from 750 kg and braked trailers. This also applies to bike racks. These connectors are equipped with 8 wires in the basic version, with additional functions mainly for caravans supplied as an extension kit. From 2022, they will also be supplied with one additional function, either a constant voltage of +30 or a switched +15.

PDC - Switch for turning off reversing radars and cameras is or is not included, depending on the car manufacturer's requirements. 98% of vehicles have a manual switch on the dashboard. Vehicle manufacturers have already understood the danger of automatic PDC shutdown - from 2024, vehicle manufacturers will ban this shutdown en masse.

Diagnostic Coding - Since 2024, some vehicle manufacturers, citing cyber threats, have closed control units for car repair shops. Unfortunately, as is the case with the VW Group, even official service centers are unable to program them. Unfortunately, no one knows in advance what electronics are in the car. This can complicate the installation of the product. From June 2024, we are introducing new alternatives to circumvent this greed of the concern, which is justified as protection. Therefore, other alternatives are also offered.



CZ - Aktuální návod je umístěný na našem webu v kartě výrobku.

Odkaz na tento návod naleznete na daňovém dokladu- faktura k výrobku.

Nebo zadejte do našeho vyhledávače katalogové číslo

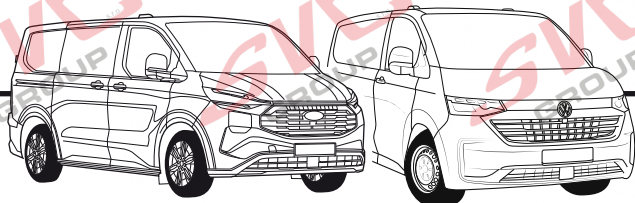
SK - Aktuálne pokyny sú k dispozícii na našej webovej stránke v záložke produkty. Odkaz na tieto pokyny nájdete na daňovom doklade - faktúre za produkt.

Alternatívne môžete zadať katalogové číslo do nášho vyhľadávača.

EN - The current instructions are available on our website in the product tab.

You will find a link to these instructions on the tax document- the product invoice.

Alternatively, enter the catalog number in our search engine.

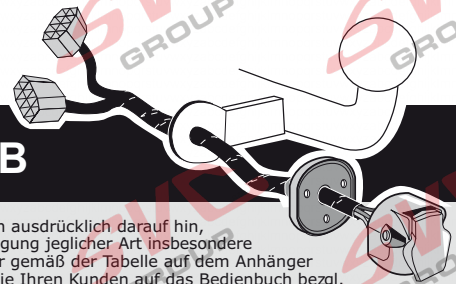


Přípojka s přípravou v zadní části vozu a bez modulu v OM v přední části

FORD / VOLKSWAGEN

Transit Custom V710	10/2023 >>	Transporter T7	01/2025 >>
Tourneo Custom V710	10/2023 >>	e-Transporter T7	01/2025 >>
e-Transit Custom V710	07/2024 >>	Caravelle T7	04/2025 >>
e-Tourneo Custom V710	03/2025 >>	e-Caravelle T7	04/2025 >>
Transporter T7 BUS	07/2024 >>	Caravelle T7 BUS	07/2024 >>
e-Transporter T7 BUS	07/2024 >>	e-Caravelle T7 BUS	07/2024 >>

FR-117-7B



DE • Einbauanleitung Elektrosetz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und weisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

FR • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu'il ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

NL • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

GB • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before Installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

ES • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

IT • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

SE • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Änvid endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funktionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdelshelpine ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

CZ • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároku na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejprve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

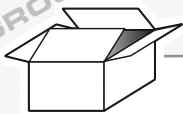
DK • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompensationskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovlige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

FI • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisien asiantuntijain toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virrehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

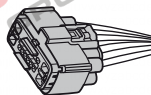
GR • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπόρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνας 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε ασφαλή συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμουλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητή οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

NO • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene angitt i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyet før for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

PL • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dysza holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelkie nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia, które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.



C



X

M



A



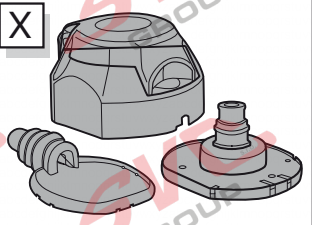
U



U1

I

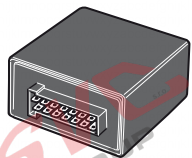
X



5x



M



3x



3x



3x



1x



1x

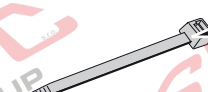


20 Amp.
mini fuse

1x



5x



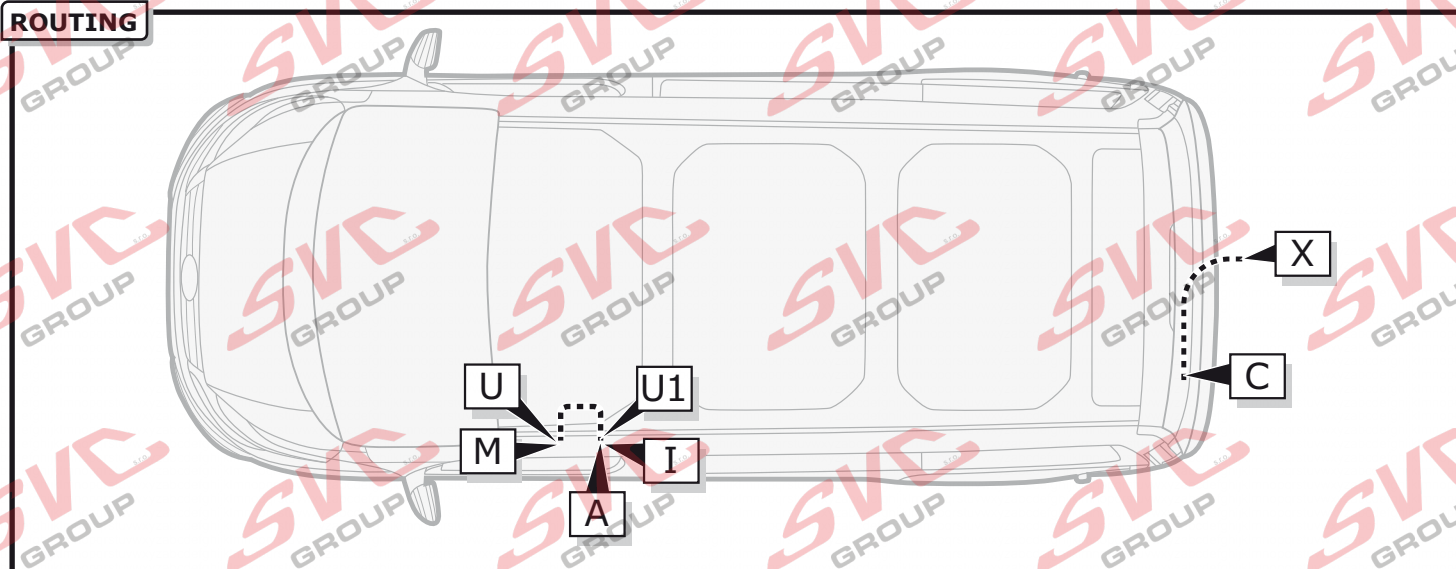
SYMBOLS	ERKLÄRUNG DE SYMBOL	SYMBOL EXPLANATION	EXPLICATION DES SYMBOLES	SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLES	VERKLARING NL SYMBOLEN	OBJASNIENIA PL SYMBOLI	VYSVETLIVKY K SK SYMBOLOM
	Linke Schlussleuchte (58-L)	Left taillight (58-L)	Feu arrière gauche (58-L)	Luce posteriore sinistra (58-L)	Piloto trasero izquierdo (58-L)	Linker Achterlicht (58-L)	Leve Šviatlo tyline (58-L)	Ľavé zadné svetlo (58-L)
	Rechte Schlussleuchte (58-R)	Right taillight (58-R)	Feu arrière droite (58-R)	Luce posteriore destra (58-R)	Piloto trasero derecho (58-R)	Rechter Achterlicht (58-R)	Prave Šviatlo tyline (58-R)	Pravé zadné svetlo (58-R)
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	Stop light (54) / high mounted, third stop light	Feu de stop (54) / 3ème feu stop (54)	Luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)	Luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)	Remlicht (54) / 3e remlicht (54)	Šviatlo stop (54) / tretie brzdové svetlo (54)	Brzdové svetlá (54) / tretie brzdové svetlo (54)
	Fahrtrichtungsanzeiger links	Turn signal indicator left	Feu indicateur de direction gauche	Indicatore di direzione sinistra	Luz indicadora de dirección de marcha izquierda	Richtingaanzwijzer links	Kierunkowskaz lewy	Smerové svetlo ľavé
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	Turn signal indicator right	Feu indicateur de direction droite	Indicatore di direzione destra	Luz indicadora de dirección de marcha derecha	Richtingaanzwijzer rechts	Kierunkowskaz prawy	Smerové svetlo pravé
	Nebelschlussleuchte(n)	Rear fog light(s)	Feu (x) arrière (s) de brouillard	Fendinebbia	Luz (-ces) trasera (s) antineblía (s)	Mistachterlicht(en)	Przeciwmgielne Światło	Hmlové svetlo(á)
	Rückfahrleuchte(n)	Reversing lights(s)	Feu (x) de marche arrière	Luce (i) retromarcia	Luz (-ces) de marcha atrás	Achteruitrijlicht(en)	Światło wsteczne	Spatné svetlo(á)
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	Courant continu / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	Alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9	Positivo continuo / caja de enchufe a 13 polos, cámara 9	Continuustroom / stekkerdoos 13P kamer 9	Stály plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 pólová, kontakt 9
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	Charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	Cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10	Cavo di carica / presa 13 polo, camera 10	Cable de carga / caja de enchufe a 13 polos, cámara 10	Geschakelde spanning stekkerdoos 13P kamer 10	Przewód ładowczy / gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabíjací kábel/zásuvka 13. pólová, kontakt 10
	Anhänger / Anhängerkennung	Trailer / Trailer recognition	Remorque / détection de la fonction "remorque"	Rimorchio / riconoscimento rimorchio	Remolque / detección de remolque	Aanhanger / aanhanger identificatie	Przyczepa / rozpoznawanie przyczepy	Príves / rozpoznávanie prívesu
	Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply	Courant continue / alimentation électrique permanente	Corrente / alimentazione continua	Positivo continuo / alimentación de corriente permanente	Continuustroom / permanente stroomvoorziening	Stály plus / stale napiecie	Trvalé plus / stály prívod prúdu
	Nach dem Kontakt	Voltage after ignition	Tension après contact	Tensione dopo il contatto	Tensión después del contacto	Geschakelde spanning	Napięcie po zetknięciu	Napätie po kontakte
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	Masse (31)	Massa (31)	Masa (31)	Massa (31)	Masa (31)	Ukoštenie (31)
	Batteriepolklemme Anschluss Minus	Ground connection battery terminal lug	Borne "moins" de la batterie	Connessione negativa della batteria	Conexion negativa de bateria	Accupoolklem aansluiting min	Klema baterii - minus	Svorka batérie - minus
	Batteriepolklemme Anschluss Plus	Positive connection battery terminal lug	Borne "plus" de la batterie	Connessione positiva della batteria	Conexion positiva de bateria	Accupoolklem aansluiting plus	Klema baterii - plus	Svorka batérie - plus
	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampere	Fuse / fuse capacity 20 Amp	Fusible / ampérage 20 ampères	Fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère	Fusible / amperaje 20 amperes	Zekering / zekering sterkte 20 Ampere	Bezpečník / ampera 20A	Poistka / Výkon poistky 20 Amper
	Lautsprecher / Warnsummer	Loudspeaker / buzzer	Haut-parleur / vibreur	Autoparlante / cicalino	Altavoz/señal de advertencia acústica	Luidspreker / waarschuwingszoemer	Klakson	Reproduktor / Klakson
	Einparkhilfe	Park distance control	Assistance au parking	Sensori di parcheggio	Ayuda para aparcar	Inparkeerhulp	Czujnik (sensor) parkowania	Parkovací senzor
	Schalter / Funktion Ursprung	Switch / source of function	Interrupteur / origine de fonction	Interruttore / origine funzione	Interruptor / origen de función	Schakelaar / functie oorsprong	Przełącznik	Prepínač / zdroj funkcie
	Verbinden	Connect together	Raccorder	Connessione	Conectar	Koppelen	Połączyć	Spojiť

SYMBOLS	ERKLÄRUNG DE SYMBOL	SYMBOL EXPLANATION	EXPLICATION DES SYMBOLES	SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLES	VERKLARING SYMBOLEN	OBJASNIENIA SYMBOŁI	VYSVETLIVKY K SYMBOLOM
	Trennen	Disconnect	Séparer	Sconnessione	Separar	Ontkoppelen	Rozłączyć	Rozpojiť
	PDC-Abschaltung	PDC cut off	Désactivation du PDC	Taglio PDC	Desactivación PDC	Deactivering PDC	Dezaktywacja PDC	Desaktivácia PDC
	Beachte ausgewählten Bereich	Look carefully at selected area	Faire attention à la zone sélectionnée	Considerare area selezionata	Considerar el área seleccionada	Let op gekozen bereik	Sledzić / wybrana część	Sledovať vybranú oblasť
	Vorhanden / belegt / i.O.	Present / Occupied / OK	Disponible / Occupé / OK	Presente / occupato / OK	Presente / ocupado / OK	Aanwezig / bezet / i.o.	Znajdujący się / w porządku	Nachádzajúci sa / osadený / v poriadku
	Nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.	Not present / Not occupied / not OK	Pas disponible / pas occupé / pas OK	Non presente / non occupato / non OK	Non presente / non ocupado / non OK	Afwezig / bezet / io	Nie znajdujący się / nie w porządku	Nenachádzajúci sa / neosadený / nie j'v poriadku
	Links	Left	Gauche	Sinistra	Izquierdo	Links	Na lewo	Naľavo
	Rechts	Right	Droite	Destra	Derecho	Rechts	Na prawo	Napravo
	Akustische Signalisierung	Acoustic indication	Signalisation acoustique	Segnalazione acustica	Señalización acústica	Akoestische signalering	Dźwiękowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia
	Achtung / wichtiger Hinweis	Attention / important advice	Attention / indication importante	Attenzione / indicazione importante	Atención / indicación importante	Attentie / belangrijke instructie	Uwaga / ważna informacja	Pozor / dôležitá informácia
	Wiederverwendbar	Reusable	Réutilisable	Riutilizzabile	Reutilizable	Herbruikbaar	Wielokrotnego użytku	Opakované použiteľné
	Mülleimer	Trash bin	Poubelle	Bidone della spazzatura	Papelera	Prullenbak	Pojemnik na odpady	Odpadkový koš
	Klebeband verwenden	Use tape	Utiliser du ruban adhésif	Utilizzare il nastro adesivo	Utilizar cinta adhesiva	Gebruik tape	Używać taśmy	Používať pásky
	Option	Option	Option	Opzione	Opción	Optie	Opcja	Možnosť
	Informationen	Information	Information	Informazione	Información	Informatie	Informacja	Informácie
	Messen Sie die Spannung	Measure the voltage	Mesurer la tension	Misurare la tensione	Medir la tensión	Meet de spanning	Pomiar napięcia	Meranie napätia
NO NC COMMON	Normal öffnen Normalerweise schließen Gemeinsam	Normally open Normally close Common	Normalement ouvert Normalement fermer Commun	Normalmente aperto Normalmente chiuso Comune	Normalmente abierto Normalmente cerrado Común	Normaal open Normaal dicht Common	Normalnie otwarty Normalnie zamknięty Powszechny	Normálne otvorené Normálne zatvorené Spoločné

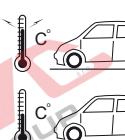
INFO

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG	LG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige	Hellgrün
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige	Vert Clair
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige	Licht Groen
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige	Light Green
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige	Verde Claro
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige	Verde Chiaro
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige	Ljusgrön
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Béžový	světle zelená
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige	lysegrøn
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige	vaaleanvihreä
GR	Μαύο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	Beige	ανοιχτό πράσινο
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige	lysegrønn
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	beżowy	jasnozielony

ROUTING



1



ACHTUNG!

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

ATTENTION!

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

ATTENTIE!

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

ATTENTION!

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

¡ATENCIÓN!

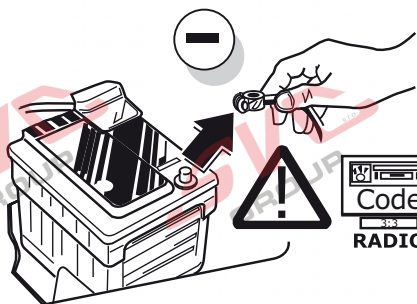
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

ATTENZIONE!

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

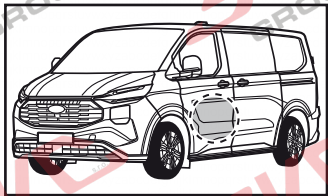
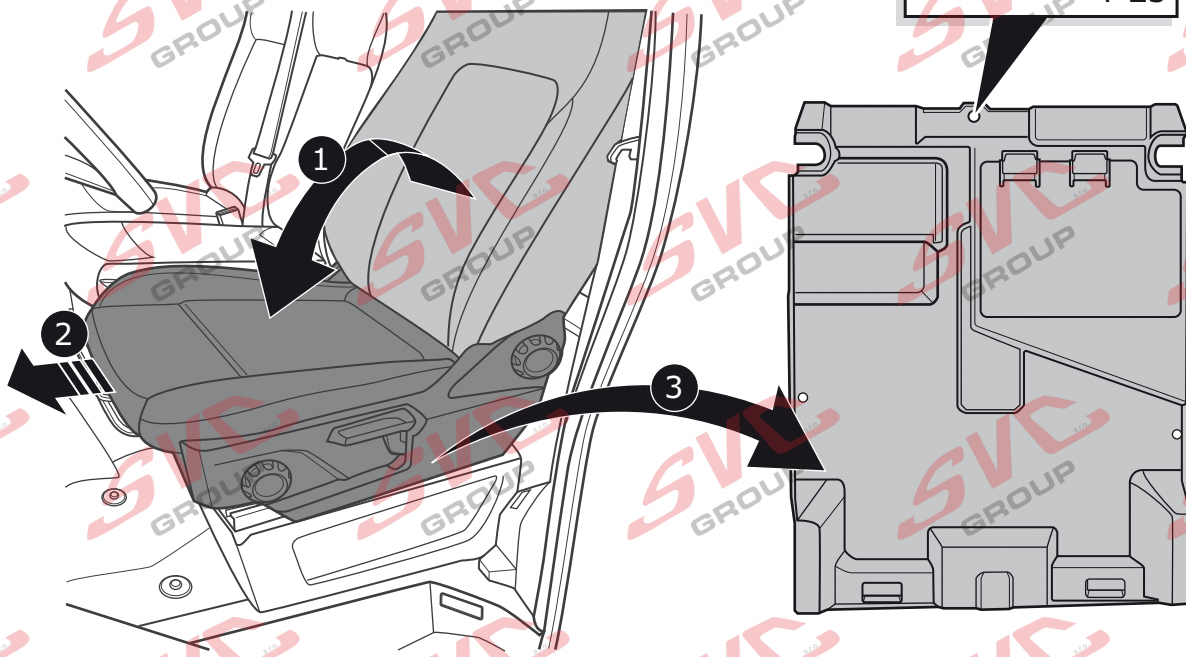
ES

¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

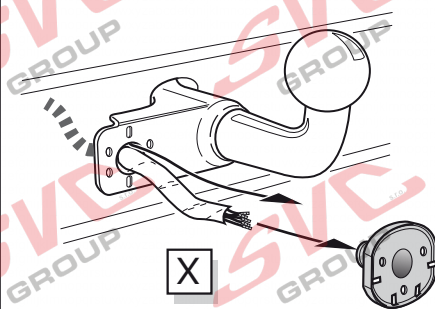
Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

2

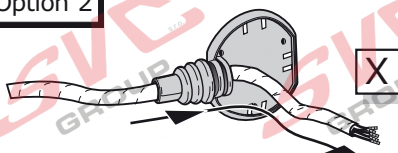


A

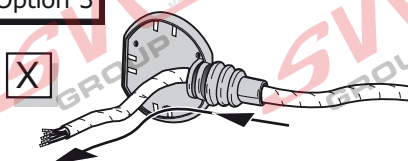
Option 1



Option 2



Option 3



INFO

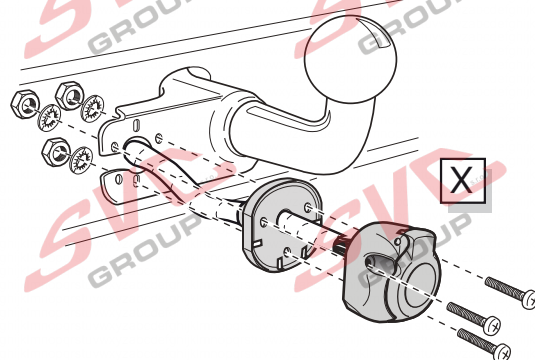
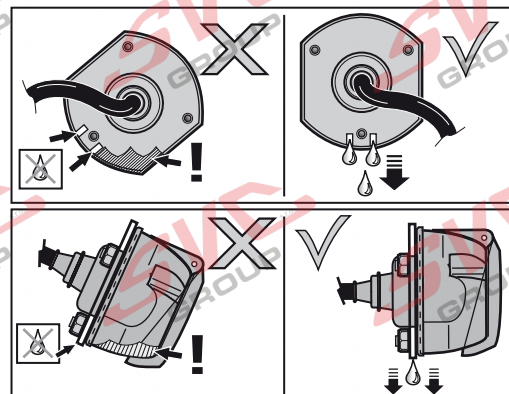
- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo

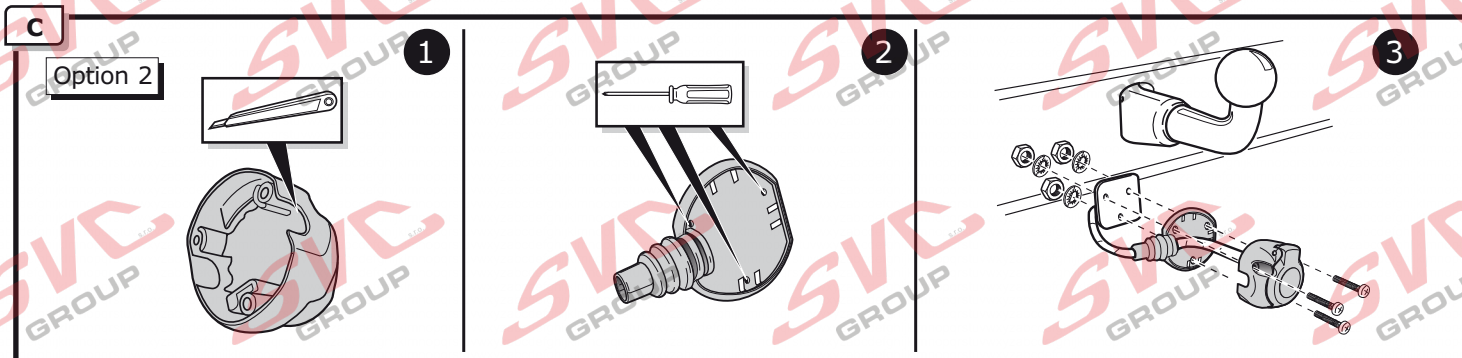
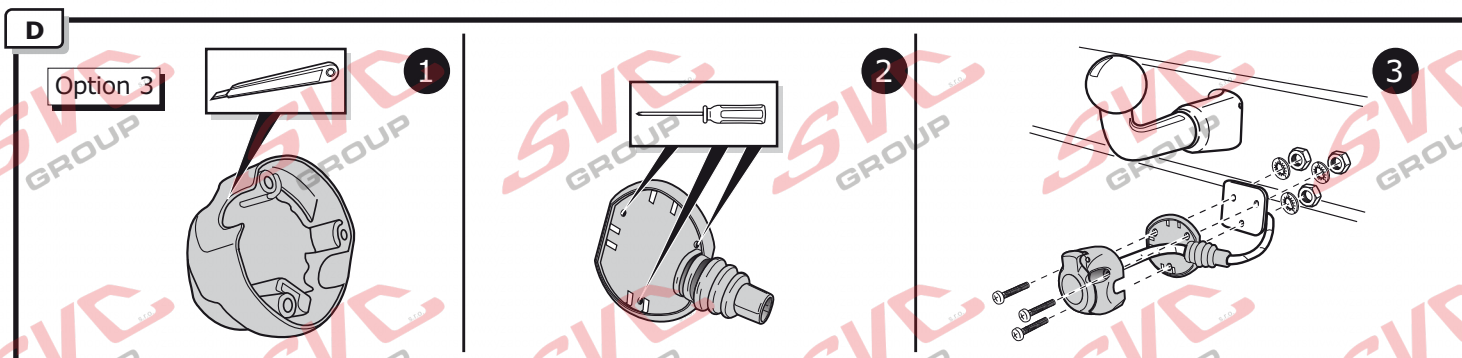
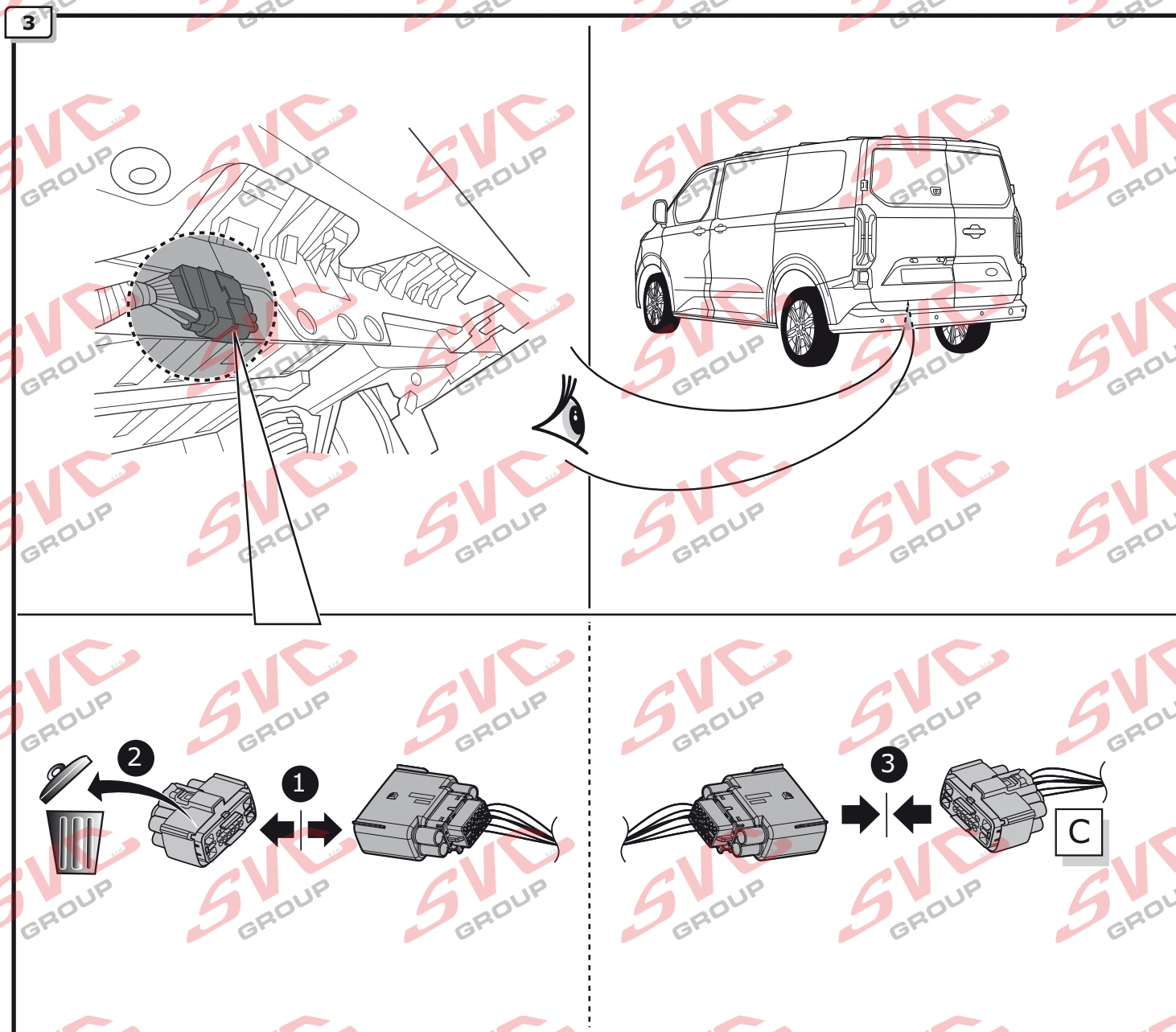


Page 15

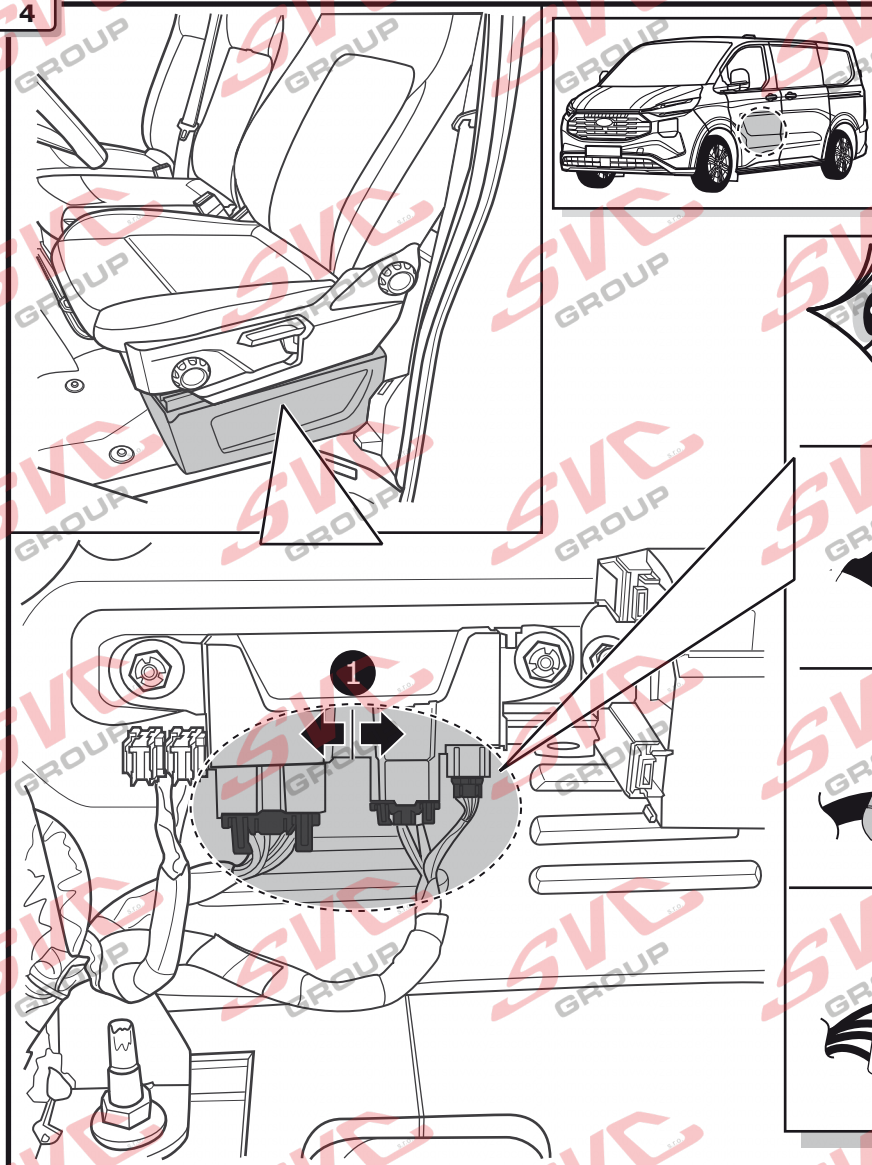
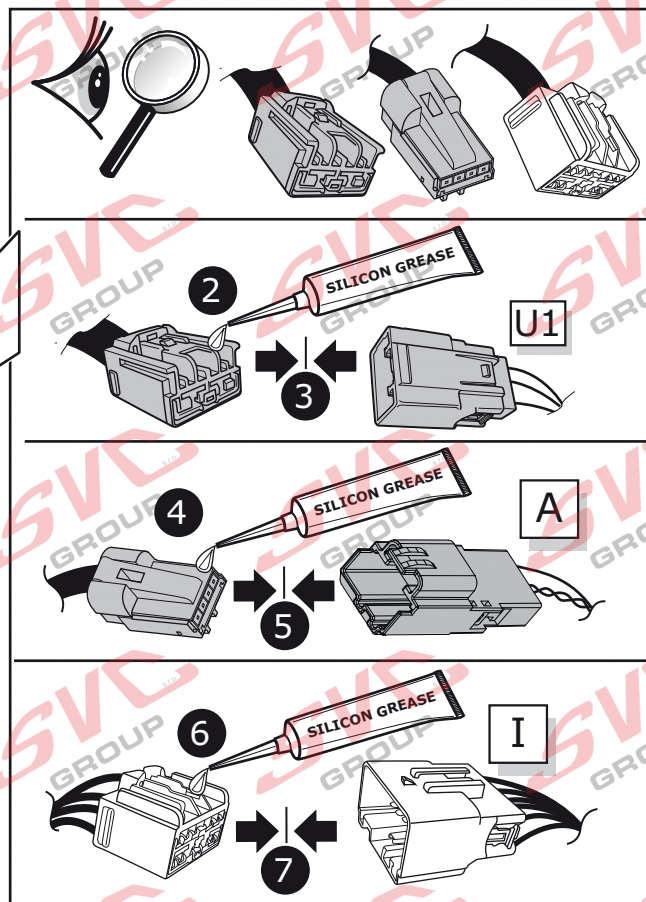
B

Option 1

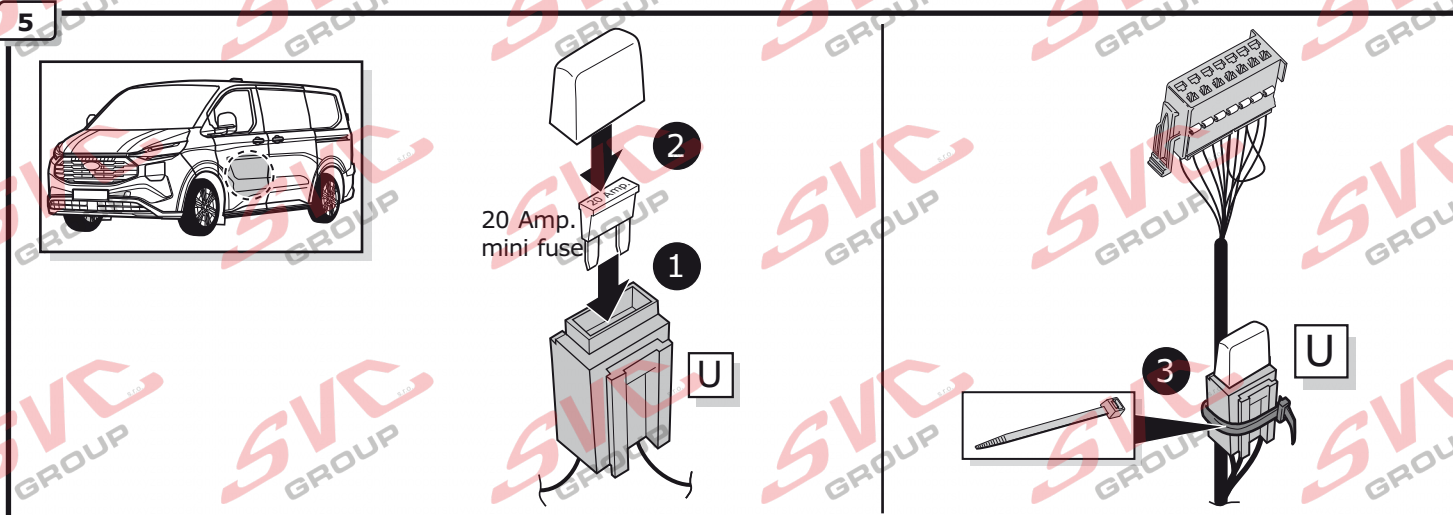




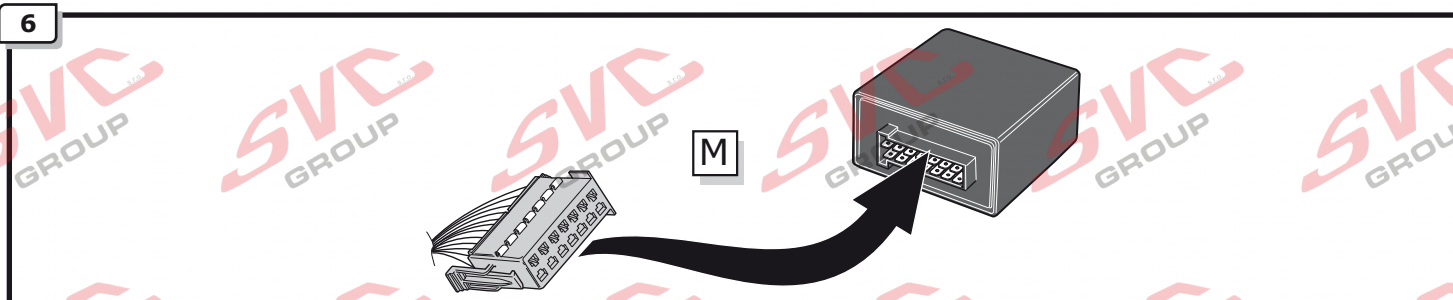
4



5



6

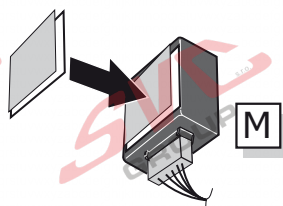


7

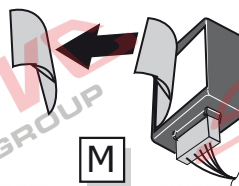
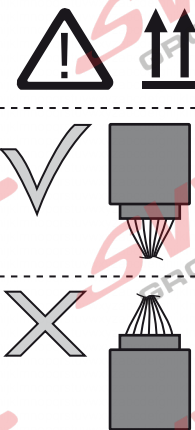
1



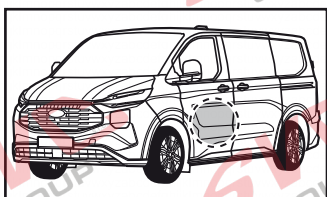
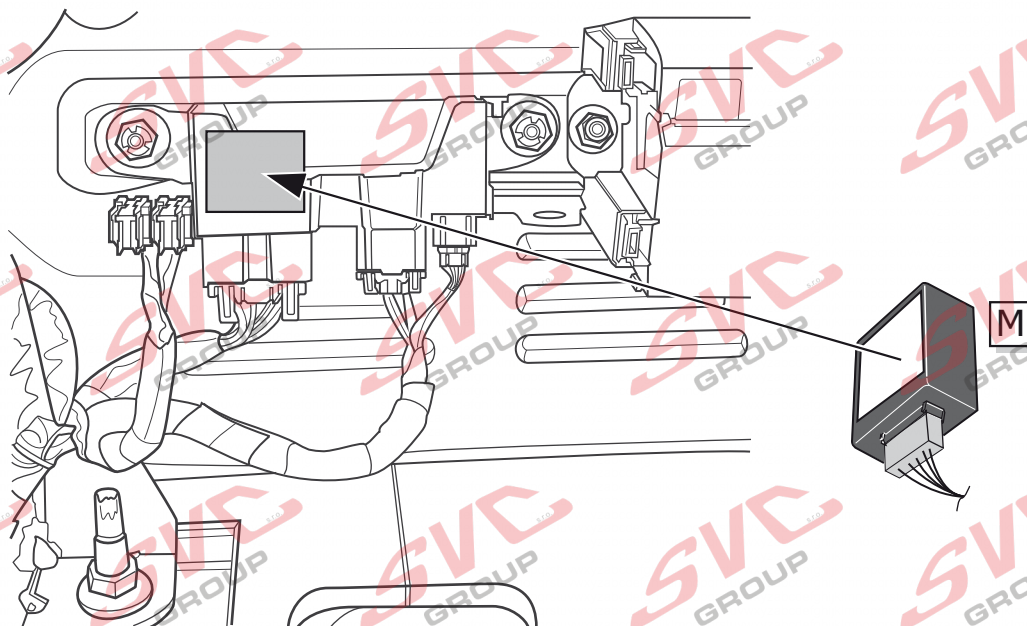
2



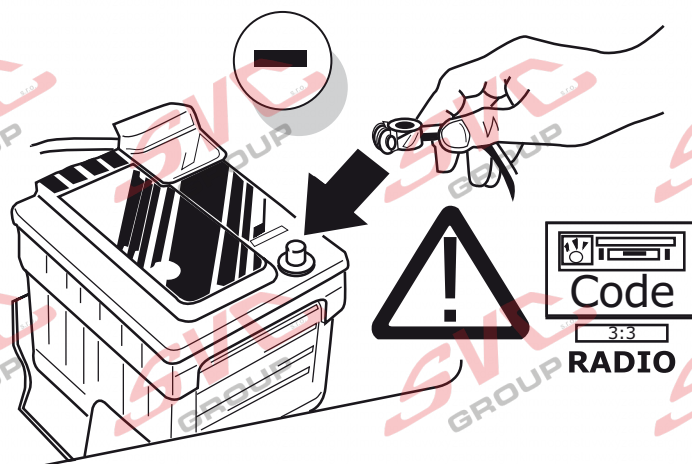
3



8

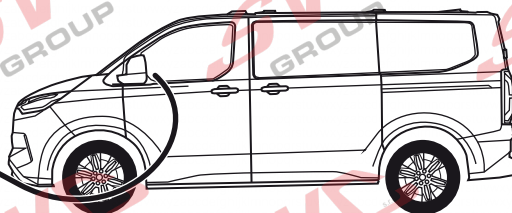


9



Set up trailer operation

Ford Transit Custom Ford Tourneo Custom



(DE)

(GB)

(FR)

FDRS Onlinecodierung bitte wie folgt durchführen:

- Händleranmeldung
- Fahrzeug : VIN eingeben
- Fahrzeugsoftware
- Änderungen und Aufrüstungen
- Konfiguration der Anhängerkupplung
- Wähle "Genuine Ford Module" **PAM**

Sind folgende Steuergeräte / Funktionen verbaut, müssen diese manuell auf Anhängerbetrieb konfiguriert werden: Mit

- SODL
- SODR
- FCDIM

Please effect FDRS online coding as follows:

- Dealer registration
- Vehicle : enter VIN
- Vehicle software
- Changes and Upgrades
- Configuration of towbar
- Select "Genuine Ford Module" **PAM**

If the following control units / functions are installed, they must be configured manually
FDRS operation: Connect with FordEtis

- SODL
- SODR
- FCDIM

Veuillez suivre le codage en ligne FDRS suivant:

- Inscription de courtier
- Vehicule : Saisissez VIN
- Logiciel de véhicule
- Modifications et mises à niveau
- Configuration de l'attelage de remorque
- Sélectionner "Genuine Ford Module" **PAM**

Si les unités de contrôle / fonctions suivants sont installés, ils doivent être configurés manuellement sur le fonctionnement de la remorque: Connecter FordEtis

- SODL
- SODR
- FCDIM

(IT)

(ES)

(NL)

Favore codifica online FDRS effettuate come segue:

- Registrazione rivenditore
- Veicolo : digitare VIN
- Software veicolo
- Modifiche e aggiornamenti
- Configurazione del gancio di traino
- Selezionare "Genuine Ford Module" **PAM**

Se sono installate le seguenti centraline / funzioni, devono essere configurati manualmente sul funzionamento del rimorchio: Collegare con FordEtis

- SODL
- SODR
- FCDIM

Por favor de codificación FDRS online lleva a cabo como sigue:

- Registro de distribuidor
- Vehículo : Introducir VIN
- Software vehículo
- Cambios y actualizaciones
- Configuración del enganche de remolque
- Seleccionar "Genuine Ford Module" **PAM**

Si se instalan las siguientes unidades de control / funciones, deben configurarse manualmente en la operación de remolque:

- SODL
- SODR
- FCDIM

Gelieve FDRS online codering als volgt uitvoeren:

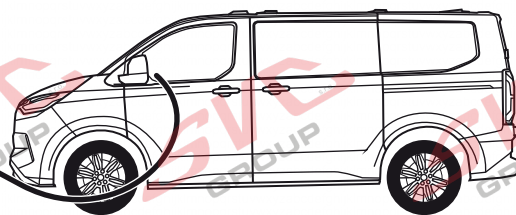
- Dealer registratie
- Voertuig : schrijf VIN
- Voertuig software
- Veranderingen en upgrades
- Configuratie van de aanhangerkoppeling
- Kiezen "Genuine Ford Module" **PAM**

Als de volgende controle-eenheden / functies worden geïnstalleerd, moeten ze worden handmatig op de aanhangwagen geconfigureerd: Met FordEtis verbinden

- SODL
- SODR
- FCDIM

Set up trailer operation

VW Transporter T7
VW Caravelle T7



Recommended Diagnostic-Service:



JIFELINE

REMOTE DIAGNOSTICS

(DE)

Diagnosedienstleister und Diagnose-methode (lokal offline):

Bitte beachten:

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden. Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in dessen Diagnoseversion implementiert sein. Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

ACHTUNG!

Fahrzeuge ab Modelljahr 2021 sind mit einem sog. Schutz der Fahrzeugdiagnose (SFD) ausgestattet. Der Zugriff auf gesicherte Bordnetzsteuergeräte muss durch das Diagnosesystem gewährleistet sein. Mögliche Diagnosedienstleister:

- JIFELINE

(GB)

Diagnostic services and methods (local offline):

Please note:

Always use the latest diagnostic version. The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostic version. Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

ATTENTION!

Model year 2021 vehicles are equipped with a so-called vehicle diagnosis protection (SFD). Make sure that access to locked on-board control units is granted by the diagnostic system. Possible diagnostic service providers:

- JIFELINE

(FR)

Services et méthodes (Local hors ligne) :

Veuillez noter :

Utiliser toujours la dernière version de logiciel de votre appareil de diagnostic. Le véhicule à coder doit être prise en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic ! Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic pour toutes questions.

ATTENTION :

Les véhicules de l'année modèle 2021 sont équipés d'une soit disant "Protection de Diagnostic Véhicule SFD". Assurer-vous que l'accès de l'ordinateur de bord du véhicule soit accordé par le système de diagnostic. Possibilité Equipements/ Fournisseurs :

- JIFELINE

(IT)

Apparecchiature e metodi di diagnosi (offline) :

Da notare:

Usare sempre la versione software più recente. Il veicolo da codificare deve essere supportato dalle attrezzature della diagnosi. In caso di domande, si prega di contattare il proprio fornitore di apparecchiature diagnostiche.

ATTENZIONE!

I modelli dell'anno 2021 sono dotati di un cosiddetto veicolo protezione crittografica (SFD). Assicurarsi in caso la rete di bordo sia scollegata per codificare / adattare le centraline. Possibili fornitori di attrezzature / servizi:

- JIFELINE

(ES)

Sistemas y métodos de diagnóstico (local sin conexión)

Rogamos que presten atención a lo siguiente:

Utilice siempre la última versión de software. El vehículo que vayan a codificar debe de estar respaldado por el sistema de diagnóstico. Contacte con su proveedor de sistemas diagnósticos en caso que tengan preguntas.

ATENCIÓN

Vehículos con fecha de fabricación del 2021 están equipados con un llamado cifrado y protección (SFD). Asegúrese que la red de a bordo esté desconectada para codificar / adaptar las unidades de control. Los posibles proveedores de sistemas y servicios de diagnóstico son:

- JIFELINE

(NL)

Diagnose apparatuur en methoden (lokaal offline)

Let op a.u.b.:

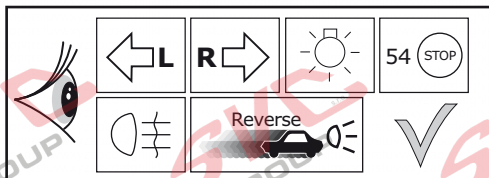
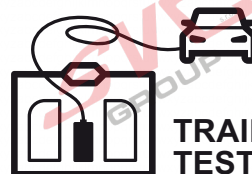
Gebruik altijd de nieuwste software versie. Het te coderen voertuig moet worden ondersteund door de diagnose apparatuur. Neem contact op met uw leverancier van de diagnose apparatuur in het geval van vragen.

AANDACHT!

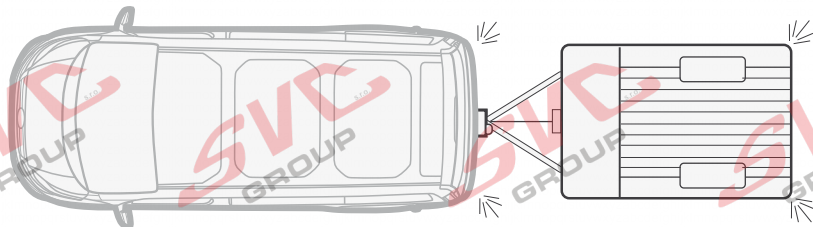
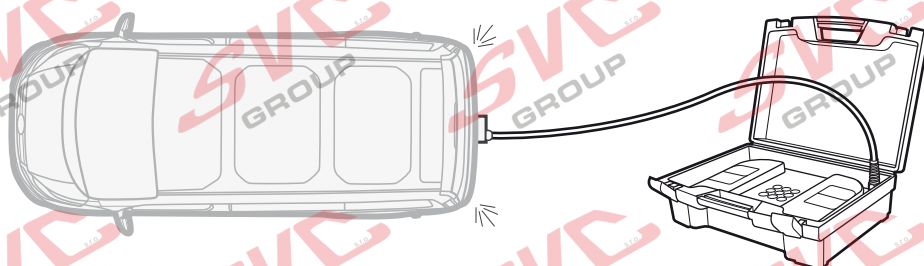
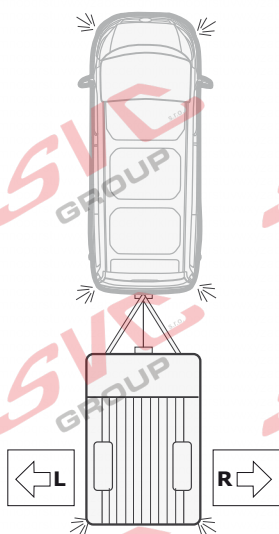
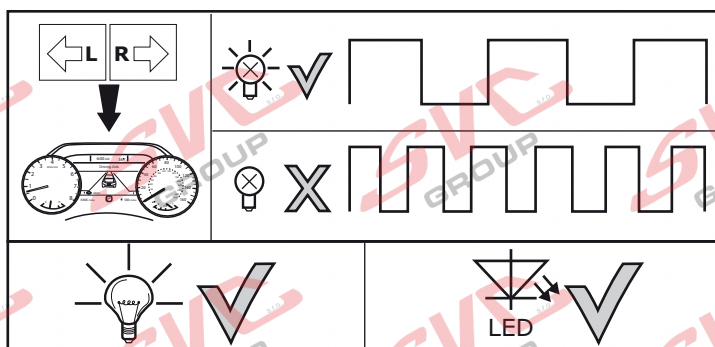
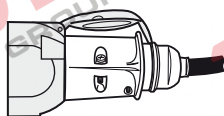
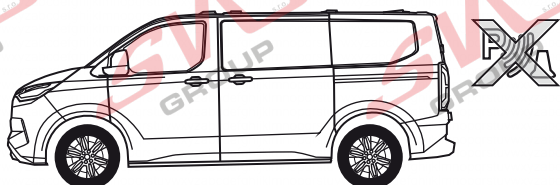
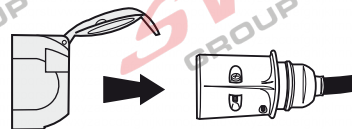
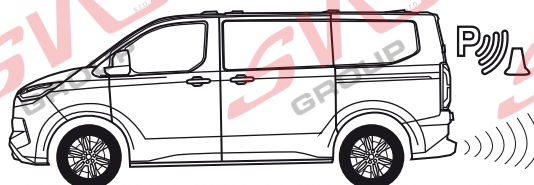
Voertuigen vanaf modeljaar 2021 zijn uitgerust met een zogenaamd voertuig codeerbescherming (SFD). Zorg ervoor dat het boordnet is vrijgeschakeld om de regeleenheden te coderen/ aanpassen. Mogelijke apparatuur/ dienstverleners:

- JIFELINE

Functional test



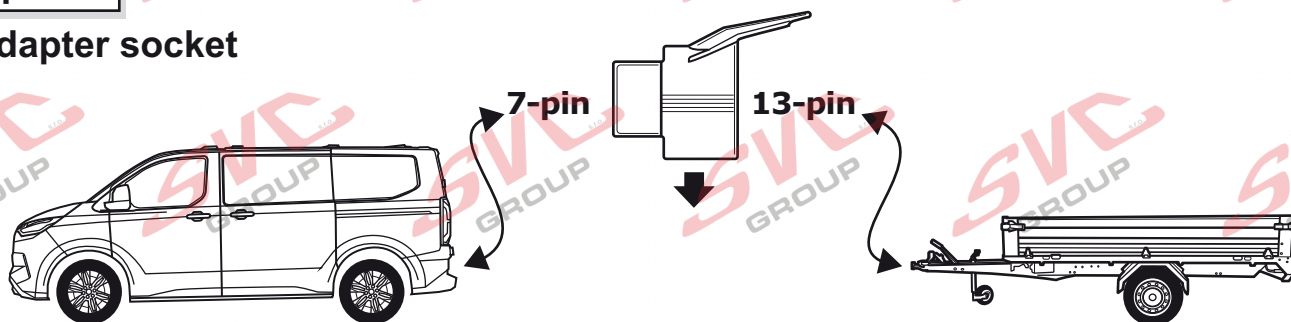
TRAILER
TEST DEVICE
ECS part no.
TD001ZZ



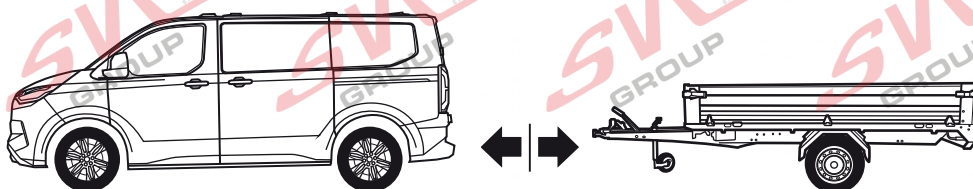
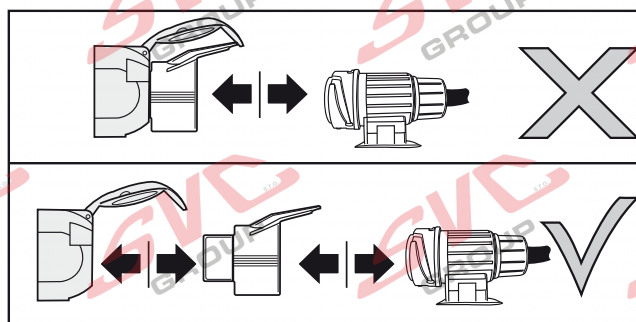
13

Optional

Adapter socket



14

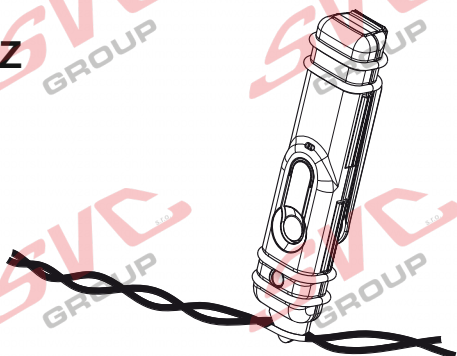


Products & Service: <https://www.svcgroup.cz>

Zkoušečka Canbus vedení

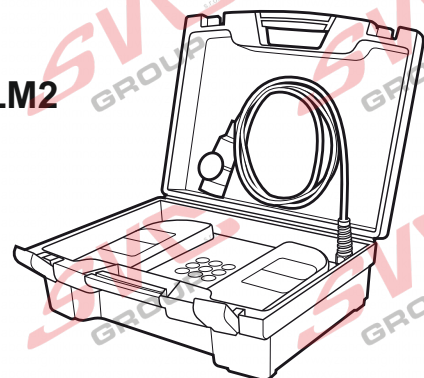
kat.číslo:
SVC ET0-1ZZ

CANfinder®



Zátěžový testovací kufr

kat.číslo:
SVC ET0-LM2



INFO

The complete and updated manual is available on our website. Enter the catalog number in the search engine. *Then open the manual.*

Plný a aktualizovaný návod je na našem webu do vyhledávače zadejte katalogové číslo.

Následně si otevřete návod.

www.svcgroup.cz

**FITTERS
TECHNICAL
SUPPORT**



**SVC
GROUP**

MONDAY TO FRIDAY

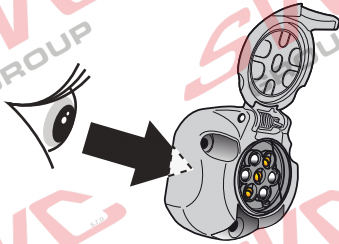
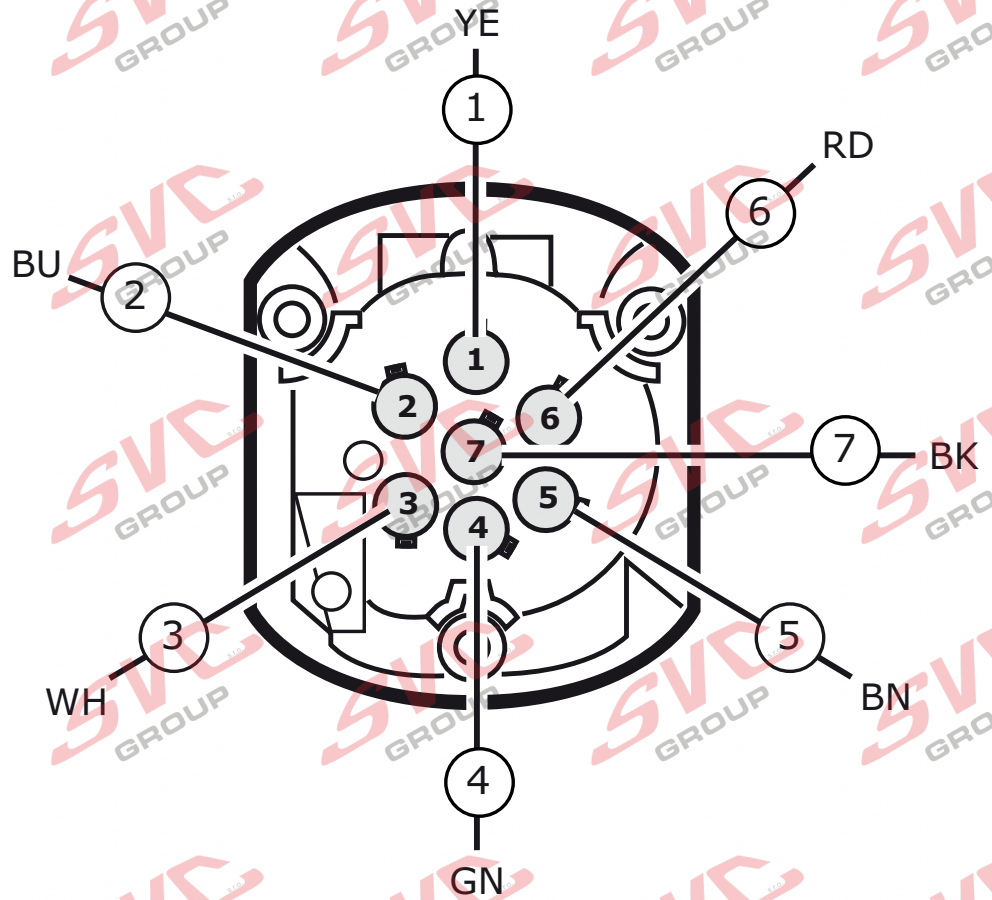
08.00 - 11.00

12.30 - 15.30

technik@svcgroup.cz
www.svcgroup.cz
tel: +420 491421021

INFO

- (DE) Anschluss Steckdose
(ES) Conexión de la caja de enchufe
(CZ) Objímkový konektor
(GB) Socket connection
- (FR) Connection de la prise
(IT) Allaccio zoccolo
(DK) Stikdåse forbindelse
(PL) Połączenie przez gniazdo
- (NL) Contactdoos aansluiting
(SE) Anslutning kontaktdosa
(FI) Pistorasia liitäntä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
(NO) Tilkobling koblingsboks



- (DE) Anschluss Steckdose
(ES) Conexión de la caja de enchufe
(CZ) Objímkový konektor
(GB) Socket connection
- (FR) Connection de la prise
(IT) Allaccio zoccolo
(DK) Stikdåse forbindelse
(PL) Połączenie przez gniazdo
- (NL) Contactdoos aansluiting
(SE) Anslutning kontaktdosa
(FI) Pistorasia liitäntä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
(NO) Tilkobling koblingsboks

DIN/ISO 1724	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	1x21W		21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK

COLORTABLE

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD
(DE)	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot
(FR)	Noir	Marron	Blue	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge
(NL)	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood
(GB)	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red
(ES)	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo
(IT)	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso
(SE)	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd
(CZ)	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená
(DK)	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød
(FI)	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen
(GR)	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο
(NO)	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød
(PL)	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony